

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2004/75/YUTP,

tehty 11 päivänä joulukuuta 2003,

Euroopan unionin sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL Proxima) asemasta ja toiminnasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä syyskuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/681/YUTP Euroopan unionin poliisioperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (EUPOL Proxima) ⁽¹⁾.
- (2) Mainitun yhteisen toiminnan 13 artiklan mukaan EUPOL Proximan entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa olevan henkilöstön asemasta, myös tarvittaessa EUPOL Proximan loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen kannalta välttämättömistä erioikeuksista, vapauksista ja muista takuista, sovitaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 24 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.
- (3) Puheenjohtajavaltiota avustavan, korkeana edustajana toimivan neuvoston pääsihteerin valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut puheenjohtajavaltion puolesta 24 päivänä marraskuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti puheenjohtajavaltiota avustava korkeana edustajana toimiva neuvoston pääsihteeri on neuvotellut entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen kanssa sopimuksen Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL Proxima) asemasta ja toiminnasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.
- (4) Tämä sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen sopimus Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL Proxima) asemasta ja toiminnasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus Euroopan unionia sitovasti.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EUVL L 249, 1.10.2003, s. 66.

LIITE

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen**SOPIMUS****Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL Proxima) asemasta ja toiminnasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU'

sekä

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA, jäljempänä 'vastaanottajapuoli',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet',

OTTAVAT HUOMIOON:

- a) vastaanottajapuolen pääministerin Branko Crvenkovskin kirjeen, jossa EU:ta pyydetään aloittamaan neuvoo-antava poliisioperaatio ja laatimaan vastaanottajapuolen hallituksen ja EU:n välinen sopimus;
- b) korkeana edustajana toimivan neuvoston pääsihteerin 24 päivänä lokakuuta 2003 antaman vastauksen, jossa pyyntöön suostutaan;
- c) Euroopan unionin neuvoston 29 päivänä syyskuuta 2003 hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/681/YUTP Euroopan unionin poliisioperaatiosta vastaanottajapuolella;
- d) sen, että osapuolet sopivat keskenään EUPOL Proximan kestosta;
- e) sen, että poliisioperaation mukaan EU:n poliisiasiantuntijat valvovat vastaanottajapuolen poliisivoimia antaen niille ohjausta ja neuvoja;
- f) vastaanottajapuolen sekä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden välillä 9 päivänä huhtikuuta 2001 allekirjoitetun vakautus- ja assosiaatiosopimuksen, joka sisältää määräyksiä yhteistyöstä oikeus- ja sisäasioissa;
- g) vastaanottajapuolen myönteisesti kehittyvän turvallisuustilanteen, johon vastaanottajapuolella onnistuneesti toimeenpantu EU:n sotilasoperaatio (Concordia) on myötävaikuttanut;
- h) vastaanottajapuolella meneillään olevat EU:n ja kansainvälisen yhteisön tukemat toimet, joilla pyritään lujittamaan oikeusvaltiota ja etenkin uudistamaan rikosoikeudellista järjestelmää ja toteuttamaan lisätoimia järjestäytyneen rikollisuuden ehkäisemiseksi ja valvomiseksi sekä kehittämään poliisitoiminnan tasoa kansainvälisesti tunnustettujen normien mukaisesti;
- i) yhteisen pyrkimyksen siihen, että vastaanottajapuolesta tulee aikanaan EU:n jäsen;
- j) sen, että tässä sopimuksessa määrättyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena ei ole hyödyttää yksittäisiä henkilöitä, vaan taata EU:n operaation tehokkuus;
- k) että tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta kansainvälisistä sopimuksista ja muista kansainvälisten tuomioistuinten perustamisesta tehdyistä kansainvälisistä välineistä, mukaan luettuna Kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussääntö, osapuolille johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

2. Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

Soveltamisala ja määritelmät

1. Tämän sopimuksen määräyksiä ja vastaanottajapuolen tekemiä sitoumuksia tai EUPOL Proximalle tai EUPOL Proximan henkilöstölle annettuja erioikeuksia ja vapauksia, tiloja tai myönnytyksiä sovelletaan ainoastaan vastaanottajapuolen alueella.

a) 'EUPOL Proximalla' tarkoitetaan Euroopan unionin neuvoston 29 päivänä syyskuuta 2003 päivätyllä yhteisellä toiminnalla 2003/681/YUTP perustamaa Euroopan unionin poliisioperaatiota vastaanottajapuolella, mukaan luettuina poliisioperaation komponentit, joukot, yksiköt, päämajat ja vastaanottajapuolen alueelle sijoitettu ja EUPOL Proximaan osoitettu henkilöstö;